

## CARNET ROSE À BERTRANGE-IMELDANGE

## Bienvenue Elena !



Elena a vu le jour le 20 septembre. Elle est la première née de Virginie Simon, coiffeuse à domicile, et de Sébastien Perrière, magasinier, domiciliés à Bertrange. Tous nos vœux de prospérité à Elena et toutes nos félicitations aux heureux parents ainsi qu'à la grand-mère Chantal, présidente des Amis du temps libre de la commune.

## LE RENDEZ-VOUS

## Guénange se souvient

La cérémonie du 11-Novembre aura lieu demain à 11 h 30, place de l'Hôtel de Ville de Guénange. Cette journée du Souvenir empreinte de recueillement sera ponctuée par un dépôt de gerbes au monument aux Morts. À l'issue de cette cérémonie, un vin d'honneur sera servi salle Louise-Michel.

## L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE À LUTTANGE

## Ça bouge à l'APEEL



Suite à l'assemblée générale du 2 octobre, les membres du comité de l'Association des parents d'élèves des écoles de Luttange (APEEL) ont élu leur bureau. Présidente : Karine Martin ; Trésorière : Véronique Kugler ; Vice-trésorière : Christel Uffler ; Secrétaire : Stéphanie Dupont ; Assesseurs : Géraldine Tamine, Yves Nickler, Émilie Frugier, Rania Cecotti, Emmanuel Stein. Cette nouvelle équipe dévouée est pleine de projets et remercie les parents bénévoles qui viennent régulièrement prêter main-forte. L'APEEL donne rendez-vous au public le 29 novembre 2015 à l'occasion de son marché de Noël.

## URGENCES

**Samu 57** (tél. 03 82 56 80 70).  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).  
**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.  
**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.  
**Gendarmeries**  
Guénange : 2, impasse Jacqueline-Auriol (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 51 04 63).

## GUÉNANGE

## Premier repas de producteurs locaux au collège René-Cassin

Pour la première fois, jeudi 5 novembre, le collège René-Cassin de Guénange a proposé à ses élèves demi-pensionnaires un repas constitué de produits locaux, issus du terroir. Au menu du jour des produits de l'association Les fermiers lorrains, du poulet fermier en provenance de la ferme de Neufchef gérée par Sylvie et Hubert Hotier, du fromage de chèvre de la ferme la Biquetterie à Bazoucourt (Moselle) dont le producteur est Philipp Duval, et de la compote de pomme produite par Anne-Sophie Rapp, des Saveurs fruitières d'antan, à Saizerais (Meurthe-et-Moselle). Bref, que des produits lorrains livrés par les fermiers lorrains, soutenus par les chambres d'agriculture de Lorraine.

Constituée en mars 2014, cette association est un regroupement de paysans locaux qui s'unissent pour satisfaire les demandes de la restauration collective lorraine. Elle organise les commandes en circuit court et/ou de proximité entre producteurs adhérents et acheteurs. L'association met à disposition un site permettant la connaissance actualisée des produits disponibles, à partir duquel le collège peut composer un menu local, une fois par mois. La proximité permet la rencontre entre le producteur local et le chef de cuisine, responsable de la restauration scolaire.

Le Conseil départemental de la Moselle, qui subventionne la restauration scolaire au collège, encourage le développement de cette nouvelle initiative à travers l'opération intitulée Panier repas collège Metz-Thionville, dans le but de favoriser l'agriculture locale et de sensibiliser les élèves à la consommation de produits locaux de qualité.

Le Conseil départemental espère que cette action va permettre de densifier l'étendue du choix de produits proposés.



Le personnel de la restauration scolaire se réjouit de l'initiative de proposer des produits locaux aux collégiens. Photo RL

## NÉCROLOGIE

## M. Giuseppe Raco



BERTRANGE-IMELDANGE. — Nous apprenons le décès de M. Giuseppe Raco, survenu le dimanche 8 novembre à l'âge de 82 ans.

Né le 2 novembre 1933 à Taurianova (Italie), il était marié à Mme Concetta née Nicolò.

Retraité pontier, M. Raco était père de six enfants prénommés Rosette, Stella, Anna, Franco, Mario et Marina.

Il était entouré de l'affection de ses petits-enfants et de ses arrière-petits-enfants.

Le défunt repose à la chambre funéraire de Bertrange-Imeldange.

La cérémonie religieuse sera célébrée le jeudi 12 novembre, à 15 h, en l'église de Bertrange-Imeldange, suivie de l'inhumation au cimetière communal.

Nos condoléances à la famille.

## HOMBOURG-BUDANGE

## Commémoration du 11-Novembre

La cérémonie aura lieu le mercredi 11 novembre, place de la Mairie, à 11 h.

Elle sera suivie par le traditionnel verre de l'amitié auquel toute la population est cordialement invitée.

## VECKRING

## Collecte reportée

La collecte des sacs de tri sélectif, prévue initialement le mercredi 11 novembre, est reportée au mercredi 18 novembre. Les ordures ménagères seront collectées le jeudi 12 novembre au lieu du mercredi 11 novembre.

## KEMPLICH

## Cérémonie du 11-Novembre

Comme à l'accoutumée la cérémonie du 11-Novembre se tiendra devant le monument aux morts à 11 h, suivie d'un vin d'honneur au centre culturel.

## NUMÉROS

**Correspondants**  
Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff, Hombourg-Budange : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
Bertrange-Imeldange, Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50 ou 06 89 12 72 05).  
Bettelainville, Luttange : Estelle Lejeune (tél. 03 82 83 57 53 ou 07 82 05 42 23).  
Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).  
Budling : Denis Guerdier (tél. 03 82 83 53 27).  
Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).  
Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

Guénange : Julien Wagner (tél. 06 32 03 99 01) ; wagnerjulien@laposte.net ; Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).  
Inglande : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).  
Kemplich : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70) ; jean-nicolas.conati@orange.fr  
Kœnigsacker : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).  
Malling : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gillich@gmail.com  
Menskirch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).  
Metzervisse : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).  
Oudrenne : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).  
Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

## METZERVISSE

## Belle affluence à la bourse aux jouets

Il y a des signes qui ne trompent pas et qui laissent augurer d'une belle journée à venir. Pour la bourse aux jouets, organisée par l'association de culture populaire et de loisirs de Metzervisse, en l'occurrence, c'est le nombre de voitures garées dans le secteur du centre culturel dès l'ouverture des portes qui rassurait. Et l'entrée dans la grande salle ne faisait que confirmer un succès qui ne se dément pas au fil des années avec un public qui s'est pressé dans les allées tout au long de la journée. « Nous avons rempli les deux salles en trois jours, confiait Séverine Duval, la présidente, et nous accueillons aujourd'hui quarante-deux exposants qui viennent de toute la région. »

Côté choix, rien à redire, il y en avait, comme d'habitude, pour tous les âges et pour toutes les bourses.

Chez certains exposants, c'était une vraie caverne d'Ali



Tout au long de la journée les visiteurs se sont pressés autour des tables à la recherche du jouet qui ferait plaisir à offrir. Photo RL

Baba qui s'offrait à la vue du visiteur. C'est que, d'une part, les enfants grandissent et, d'autre part, il faut faire de la place pour les cadeaux à venir !

Une décision qui a fait le bonheur de beaucoup, car les jeux et jouets présentés étaient de grande qualité et revendus à des prix très raisonnables.

Au passage, l'association des parents d'élèves des écoles de Metzervisse faisait bonne figure avec un stand achalandé grâce aux dons des adhérents. Les produits proposés étaient revendus au profit des établissements scolaires. « Nous avons reçu de très nombreux objets qui trouvent facilement preneurs », se sont félicités les responsables qui ont fait d'une pierre deux coups. En effet, les revenus de la journée « à des œuvres caritatives pour gâter les enfants de familles en difficulté ».

## ELZANGE

## Cérémonie patriotique ce soir

La commémoration du 97<sup>e</sup> anniversaire de l'Armistice de la guerre 1914-1918, qui a vu la réintégration de l'Alsace-Moselle dans le territoire français, aura lieu aujourd'hui, mardi 10 novembre.

Rendez-vous à 18 h devant le monument aux Morts de la commune, avec la participation active des élèves du groupe scolaire Maginot et des représentants de la 10<sup>e</sup> Cie du 40<sup>e</sup> RT.

La population est invitée à participer à ce moment de mémoire.

## BUDLING

## Le collecte de tri est reportée

La collecte des sacs de tri sélectif, prévue initialement le mercredi 11 novembre, est reportée au mercredi 18 novembre.

## LUTTANGE

## Cérémonie du 11-Novembre

Mercredi 11 novembre, à 9 h 45, aura lieu la cérémonie du 11-Novembre.

Rassemblement devant la mairie, levée des couleurs, message du ministre des Anciens combattants, dépôt de gerbe, minute de silence et *Marseillaise* chantée par les enfants de l'école élémentaire et de la grande section de maternelle.

Le verre de l'amitié sera offert par la municipalité dans la salle médiévale.

## KÉDANGE-SUR-CANNER

## Pas de collectes demain

La collecte des sacs de tri sélectif, prévue initialement le mercredi 11 novembre, est reportée au mercredi 18 novembre.

Les déchets ménagers seront récoltés le jeudi 12 novembre au lieu du mercredi 11 novembre.

## DISTRORFF

## Des bonbons ou des sorts à l'accueil de loisirs

Une trentaine d'enfants ont participé à la session d'automne de l'accueil de loisirs proposée par la commune et le périscolaire de Distroff, sur le thème *Des bonbons ou un sort !*

Durant une semaine, sous la conduite d'Alice, Céline et Adélaïde, petits et grands ont consacré leur temps aux jeux, aux missions 100 % bonbons et aux défis de toute sorte à relever. Les fabrications de bonbons, de gâteaux, de sucettes au chocolat et de "sushis bonbons" ont été autant d'ateliers manuels aussi intéressants que succulents. Ils ont appris à mélanger les ingrédients pour obtenir toutes sortes d'élixirs, de potions ou de sortilèges. Un Candy crush géant, en forme de jeu de porte-à-porte à l'intérieur des locaux et un concours d'artistes pour représenter le bonbon-roi étaient aussi au programme.

Et pour contrer le monstre dentiste, jamais très loin, enfants et animatrices ont également fait de la prévention dentaire. Afin d'éviter les caries, tous ont reçu une brosse à dents et ils ont été invités à broser leurs dents après le repas et après le goûter.

Le grand défilé d'Halloween du vendredi après-midi a permis de mettre en lumière les masques et costumes tout en allant frapper de portes en portes pour annoncer à celles et ceux qui ouvraient : « Des bonbons ou un sort ! » La moisson a été bonne.



De nombreuses activités autour des bonbons, mais aussi de la prévention dentaire, ont été proposées aux enfants de l'accueil de loisirs d'automne. Photo RL

## Distroff commémore l'Armistice

Pour la cérémonie patriotique et du souvenir organisée par la commune à l'occasion du 97<sup>e</sup> anniversaire de la fête de l'Armistice, demain, mercredi 11 novembre, le rassemblement se fera devant la mairie à 10 h 45 et sera suivi d'un dépôt de gerbe devant le monument aux Morts.

Durant la cérémonie, des élèves de l'école élémentaire chanteront *La Marseillaise* avec l'harmonie de la société de musique Union.

À l'issue de la cérémonie, le cortège se dirigera vers le centre culturel où un vin d'honneur sera servi.

## Vente du calendrier des pompiers

À partir de demain, mercredi 11 novembre, les membres actifs et vétérans du corps et de l'amicale des sapeurs-pompiers de Distroff effectueront la traditionnelle tournée annuelle des calendriers.

Afin d'éviter toute confusion ou malentendu, ils seront en tenue et se feront connaître auprès des habitants.